

І сьогодні духовні натхнення цього богослужіння походять із християнського журналу «Aufatmen». Йорг Альбрехт роздумує над різними кроками віри дорослої людини, яка стає християнином і живе як християнин.

امروز نیز الهام‌های روحانی این مراسم عبادت از مجله مسیحی «آوف‌آتمن» گرفته شده‌اند. یورگ آبرشت در مورد مراحل مختلف ایمان شخصی بالغ که مسیحی می‌شود و به عنوان مسیحی زندگی می‌کند، تأمل می‌کند.

Подорож віри зазвичай починається зі зустрічі з Богом. Люди по-різному переживають присутність Бога й Ісуса, але це відчуття завжди пов'язане з усвідомленням того, що існує щось більше, ніж ми самі. Це пережиття має силу перенаправити попередній життєвий шлях людини на новий шлях. Дух привертає глибоку правду про те, що Бог, тобто Ісус, перебуває тут.

سفر ایمان معمولاً با مواجهه با خدا آغاز می‌شود. مردم حضور خدا و عیسی را به طرق مختلف تجربه می‌کنند، اما این حضور همیشه با این درک مرتبط است که چیزی بزرگتر از خودمان وجود دارد. این تجربه قادرت هدایت مسیر قبلی فرد را به مسیری جدید دارد. روح، حقیقت عمیقی را که خدا، یعنی عیسی، آنجاست، جذب می‌کند.

Для деяких це «момент перетворення», у якому прозріння раптово приходить. Для інших — повільний процес, в якому прозріння дуже поступово зростає і врешті перетворюється на знання. Це переживання часто супроводжується глибокою радістю, здивуванням, великою пристрастю та цікавістю. Ця цікавість веде більшість людей безпосередньо до етапу 2.

2. برای برخی افراد، این یک «لحظه تبدیل» است که در آن بینش ناگهان به دست می‌آید. برای برخی دیگر، این یک فرآیند آهسته است که در آن بینش بسیار آهسته رشد می‌کند و در نهایت به دانش تبدیل می‌شود. این تجربه اغلب با شادی عمیق، شگفتی، اشتیاق زیاد و کنجکاوی همراه است. این کنجکاوی اکثر افراد را مستقیماً به مرحله ۲ هدایت می‌کند.

Після пережиття дотику Бога більшість людей відчувають сильну мотивацію краще пізнати Бога, Святе Письмо та свою віру в Ісуса Христа. Починається етап навчання. Відкриваються біблійні основи та зв'язки. Участь у церковних богослужіннях стає важливою. Формується перший духовний ритм. Молитва та читання Біблії часто стають основними і значущими елементами повсякденного життя.

۳. پس از تجربه لمس شدن توسط خدا، اکثر مردم انگیزه قوی برای شناخت بهتر خدا، کتاب مقدس و ایمان خود به عیسی مسیح را احساس می‌کنند. مرحله‌ای از یادگیری آغاز می‌شود. پایه‌ها و ارتباطات کتاب مقدس کشف می‌شوند. شرکت در مراسم کلیسا مهم می‌شود. اولین ریتم معنوی شکل می‌گیرد. دعا و خواندن کتاب مقدس اغلب به عناصر اصلی و معنادار زندگی روزمره تبدیل می‌شوند

Знайомство з духовними джерелами та натхненними книгами може відігравати важливу роль на цьому етапі. Дехто шукає свого роду гіда по новій землі віри. Тоді етап 3 логічно слідує за цим кроком.

۴. آشنایی با منابع معنوی و کتاب‌های الهام‌بخش می‌تواند نقش مهمی در این مرحله داشته باشد. برخی به دنبال نوعی راهنمای تور در سرزمین جدید ایمان هستند. سپس مرحله ۳ به عنوان یک گام منطقی دنبال می‌شود.

Після набуття певної кількості знань і досвіду у вірі багато людей відчувають прагнення глибше брати участь у житті церкви. Бажання й готовність до участі зростають. Тепер деякі люди починають відкривати свої дари і набувають перших досвідів їх використання для Бога і Його Царства. (Йорг Альбрехт, «Як укорінення в Христі справді відбувається», у: Aufatmen 3/2025, 61)

۵. پس از کسب مقدار مشخصی از دانش و تجربه در مورد ایمان، بسیاری از مردم تمایل به مشارکت عمیق‌تر در زندگی کلیسا را در خود پرورش می‌دهند. تمایل و تمایل به مشارکت افزایش می‌یابد. اکنون برخی از مردم شروع به کشف استعدادهای خود می‌کنند و اولین تجربیات خود را در استفاده از آنها برای خدا و پادشاهی او به دست می‌آورند. (یورگ آلبرشت، چگونه ریشه دواندن در مسیح واقعاً اتفاق می‌افتد، در: Aufatmen 3/2025، 61)

Етап 4 — це подорож углиб. Йорг пише: ті, хто бачить Ісуса лише як рятівника від своїх гріхів, втрачають велику частину Його спасіння — і левову частку Божої благодаті. Бо Ісус не прийшов тільки для того, щоб повести нас у небо. Він також прийшов для цього, і це прекрасно. Але Його спасіння охоплює набагато більше.

۱. مرحله ۴ سفری به درون است. یورگ می‌نویسد: کسانی که عیسی را فقط به عنوان نجات‌دهنده از گناهان خود می‌بینند، بخش بزرگی از نجات او - و سهم شیر از لطف خدا - را از دست می‌دهند. زیرا عیسی فقط برای بردن ما به بهشت نیامد. او همچنین برای این کار آمد، و این عالی است. اما نجات او چیز‌های بسیار بیشتری را در بر می‌گیرد.

Ісус прийшов, щоб небо формувалося в нас і сходило на землю. Він прийшов, щоб ми дедалі більше й активніше брали участь у тому, що Він зараз робить на землі. Він прийшов, щоб перетворити нас. Він прийшов, щоб поступово формуватися в нас, у нашому характері, у нашій поведінці. Він прийшов, щоб жертовна любов Бога формувала наше буття і проникала в НЬОГО.

۲. عیسی آمد تا آسمان در ما شکل بگیرد و به زمین بباید. او آمد تا ما بیشتر و بیشتر در زندگی خود در آنچه او اکنون بر روی زمین انجام می‌دهد، مشارکت کنیم. او آمد تا مارا دگرگون کند. او آمد تا کم کم در ما، در منش ما، در شخصیت ما شکل بگیرد. او آمد تا عشق فدایکارانه خدا وجود مارا شکل دهد و در آن نفوذ کند.

Але як це відбувається на практиці? Це відбувається в процесі, який ми називаємо наслідуванням Ісуса. Це відбувається в учнівстві, коли ми вступаємо в науку Ісуса — стаємо Його учнями. Ми вивчаємо вічне життя разом з Ісусом. Ми пізнаємо від Нього цінність тиші і молитви. Дозволяємо собі бути сформованими Його увагою до людей, Його лагідністю й радістю.

۳. اما این امر در عمل چگونه اتفاق می‌افتد؟ این امر در فرآیندی که ما آن را پیروی از عیسی می‌نامیم، رخ می‌دهد. این امر در شاگردی اتفاق می‌افتد، زمانی که ما وارد آموزش عیسی می‌شویم - شاگردی نزد او، تبدیل شدن به شاگردان او. ما زندگی ابدی را با عیسی مطالعه می‌کنیم. ما از الگوی او اهمیت سکوت و دعا را می‌آموزیم. ما به خودمان اجازه می‌دهیم که با توجه او به مردم، با ملایمت و شادی او شکل بگیریم.

Ми вчимося від Нього довіряти Богові в усьому й не дозволяти ненависті отруювати наш дух. Наслідування означає, перш за все, бути з Ісусом, ставати подібними до Нього і робити те, що робив Ісус. Таким чином ми поступово перетворюємося. Наш розум оновлюється Ним, наші мотиви очищаються, і всередині нас будується та укріплюється нове життя.

۴. ما از او می‌آموزیم که توکل به خدا در همه چیز و اجازه ندادن به نفرت، روح ما را مسموم کند. پیروی از او، به طور مشخص، به معنای بودن با عیسی، شبیه عیسی شدن و انجام کاری است که عیسی انجام داد. به این ترتیب، ما کم کم دگرگون می‌شویم. ذهن ما توسط او تازه می‌شود، انگیزه‌های ما پاک می‌شود و درون ما ساخته و تقویت می‌شود.

У нашій духовній подорожі, наслідуючи Ісуса, ми досягаємо точки, коли Бог починає глибоко досліджувати нас. Він робить це, щоб прояснити для нас, наскільки ми серйозні щодо Нього і Його Царства. Він глибоко досліжує наші мотиви — чи ми в основному хочемо, щоб Він продовжував служити нашим цілям, чи ми йдемо за Ним заради Нього самого і довіряємо Йому.

۱. در سفر معنوی ما، در پیروی از عیسی، به نقطه‌ای می‌رسیم که خدا شروع به کاوش عمیق در ما می‌کند. او این کار را انجام می‌دهد تا برای ما روشن کند که چقدر در مورد او و پادشاهی اش جدی هستیم. او عمیقاً در انگیزه‌های ما کاوش می‌کند، چه اساساً فقط بخواهیم که او به دنبال کردن اهداف ما ادامه دهد، یا اینکه به خاطر خودش از او پیروی کنیم و به او اعتماد کنیم.

Рано чи пізно кожна людина у внутрішній подорожі стикається зі стіною. Це етап 5. І ця стіна відіграє надзвичайно важливу роль у перетворенні людини. Стіна — місце перетворення. Тут виявляється фальшиве «я», яке має померти, щоби могло з'явитися справжнє «я». Коли Бог кладе палець у рану, якої ми не хочемо, щоб Він торкався, бо боїмся її болю.

۲. دیر یا زود، هر فردی در سفر درونی خود به دیوار می‌رسد. این مرحله ۵ است. و این دیوار نقش بسیار مهمی در تحول انسان ایفا می‌کند. دیوار محل تحول است. در اینجا، خود کاذب آشکار می‌شود و باید بمیرد تا خود واقعی بتواند ظهر کند. وقتی خدا انگشت خود را در زخمی قرار می‌دهد که ما نمی‌خواهیم او آن را لمس کند زیرا از درد آن می‌ترسیم.

Це важка робота — руйнувати стіну камінь за каменем. Ті, хто уникає цього, хто уникає болю, хто не хоче стикатися з глибокими питаннями, перескають стіну вгору чи вниз. Для деяких це улюблений гріх. Звичка, яку вони не хочуть залишати. Для інших — рана. Сором, гріх, який вони не можуть собі уявити як справді прощений. Для ще інших — хибний образ себе.

۳. کار سختی است، سنگ به سنگ دیوار را خراب کردن. کسانی که از این کار اجتناب می‌کنند، کسانی که از درد اجتناب می‌کنند، کسانی که نمی‌خواهند با سوالات عمیق رو برو شوند، از دیوار بالا و پایین می‌پرند. برای برخی، این یک گناه عزیز است. عادتی که نمی‌خواهند ترک کنند. برای برخی دیگر، یک زخم است. شرم، گناهی که نمی‌توانند تصور کنند واقعاً قابل بخشش است. برای برخی دیگر، این یک تصویر نادرست از خود است.

Йорг каже: одна зі стін для мене була кинути курити. Я багато років був завзятым курцем трубки. Кожен, хто бачив мене в молодості, рідко бачив мене без трубки. Протягом років я неодноразово хотів позбутися цієї улюбленої звички. Але я не хотів цього.

۴. یورگ می‌گوید: یکی از دیوارهای من در حال ترک سیگار بود. من سال‌ها پیپکش قهاری بودم. هر کسی که من را در جوانی می‌دید، به ندرت من را بدون پیپ می‌دید. در طول این سال‌ها، بارها و بارها میل داشتم که این عادت محبوب را ترک کنم. اما نمی‌خواستم.

Я ігнорував це, вдавався до божественної ласки і міняв тему. Поки нарешті не став внутрішньо готовий віддати цю сферу Богові. Лише тоді в мені почало рости те, що справді змінилося глибоко. Якою б не була форма стіни, ми повинні вирішити пройти її. Ми не можемо обійти її, і не можемо перелізти через неї чи пройти під нею. (Йорг Альбрехт, «Як укорінення в Христі відбувається відчутно», у: Aufatmen 3/2025, 63)

۵. من آن را نادیده گرفتم، به لطف الهی متولّ شدم و موضوع را عوض کردم. تا اینکه از درون آماده شدم این منطقه را نیز به خدا واگذار کنم. تنها پس از آن چیزی در درون من شروع به رشد کرد که عمیقاً تغییر کرده بود. دیوار هر شکلی که داشته باشد، ما باید تصمیم بگیریم که از آن عبور کنیم. ما نمی‌توانیم آن را دور بزنیم، و نمی‌توانیم از روی آن یا زیر آن عبور کنیم. (یورگ آلبشت، چگونه ریشه دواندن در مسیح به طور ملموس اتفاق می‌افتد، در: Aufatmen 3/2025، 63)

Духовні практики — ось серцевина процесу цього перетворення. Коли йдеться про стіну, ми зазвичай переоцінюємо свою силу волі і недооцінюємо вплив регулярної вправи/практики. Руйнування стіни — це не одноразова спроба, а практика. Девіз: «Не намагайся, а практикуй».

۱. تمرین‌های معنوی، محور اصلی فرآیند این تحول هستند. وقتی صحبت از دیوار می‌شود، ما معمولاً اراده خود را بیش از حد ارزیابی می‌کنیم و تأثیر ورزش منظم را دست کم می‌گیریم. خراب کردن دیوار تلاش کردن نیست، بلکه تمرین کردن است. شعار این است: «تلاش نکن، بلکه تمرین کن».

Тиша, усамітнення, піст, прощення, молитва, читання Біблії, простота — усе це може допомогти нам перейти через стіну. За стіною приховане нове життя, яке якісно відрізняється від попереднього. Це етап 6 віри. Дух людини, її характер і поведінка перетворилися під впливом болю та праці Бога.

۲. سکوت، خلوت، روزه، بخشش، دعا، خواندن کتاب مقدس، سادگی - همه این چیزها می‌توانند در عبور از دیوار به ما کمک کنند. پشت دیوار، زندگی جدیدی نهفته است که از نظر ماهیت با زندگی قبلی متفاوت است. این مرحله ۶ ایمان است. روح فرد، شخصیت و منش او در اثر درد و کار خدا دگرگون شده است.

Люди глибше усвідомлюють, що Бог любить нас такими, якими ми є. Це усвідомлення розвинулося від теоретичного знання до глибокого прозріння. З цього виникає глибша любов до Бога і бажання перебувати з Ним. На цьому етапі люди спокійно й щедро віддають себе на служіння Царству Божому, не залежачи від успіху чи поразки.

۳. مردم درک عمیق‌تری از این دارند که خدا مارا همانطور که هستیم دوست دارد. این درک از دانش نظری به بینش عمیق تکامل یافته است. از این، عشق عمیق‌تری به خدا و تمایل به حضور در کنار او ناشی می‌شود. در این مرحله، مردم خود را با آرامش درونی فراوان، بدون وابستگی به موفقیت یا شکست، وقف پادشاهی خدا می‌کنند.

Страх, гнів чи сум більше не визначальні для життя. Зцілення відбулося всередині, і свобода зростає. Ми переживаємо перетворення: більше не просто віrimo в Ісуса — ми віrimo так, як Ісус. Уже не йдеться про те, чи Ісус може втихомирити бурю; йдеться про віру, яка може спати посеред бурі.

۴. ترس، خشم یا غم دیگر عوامل تعیین‌کننده زندگی نیستند. شفا در درون رخ داده است و آزادی رشد می‌کند. ما تغییر را تجربه می‌کنیم، دیگر صرفاً به عیسی ایمان نداریم، بلکه مانند عیسی ایمان داریم. دیگر بحث بر سر این نیست که عیسی می‌تواند طوفان را آرام کند. بحث بر سر ایمانی است که در طوفان به خواب می‌رود.

Останній етап характеризується глибоким внутрішнім спокоєм, що випливає зі зв'язку з Богом. Виникає глибока довіра, яка залишається стійкою навіть у несприятливих обставинах і приносить сталість у життя. Природна любов до всіх людей росте дедалі більше. Хоча місця для подальшого зростання ще є, виникає щось на зразок віддзеркаленої любові, що дія не потребує довгих роздумів — вона просто добра. Постає глибокий внутрішній спокій. (Йорг Альбрехт, «Як укорінення в Христі відбувається

۵. مرحله آخر با آرامش درونی عمیق مشخص می‌شود، که از ارتباط با خدا سرچشمه می‌گیرد. اعتماد عمیقی ایجاد شده است که حتی در شرایط نامطلوب نیز پایدار می‌ماند و به زندگی ثبات می‌بخشد. عشق طبیعی به همه مردم بیشتر و بیشتر رشد می‌کند. اگرچه هنوز جایی برای رشد وجود دارد، چیزی شبیه به عشق بازتابی ایجاد شده است که بدون فکر کردن خوب عمل می‌کند. آرامش درونی عمیقی پدیدار می‌شود. (یورگ آلبشت، چگونه ریشه دواندن در مسیح به طور ملموس اتفاق می‌افتد، در:

Aufatmen 3/2025، 63)

3/2025، 63)